

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA
DO RIO DE JANEIRO



Ana Cylene Valente Colino

**Reflexão Profissional em um Grupo de
Discussão *On-line*:
Dialogando com o *Outro***

DISSERTAÇÃO DE MESTRADO

DEPARTAMENTO DE LETRAS
Programa de Pós-Graduação em
Estudos da Linguagem

Rio de Janeiro
Março de 2003



Ana Cyrene Valente Colino

**Reflexão Profissional em um Grupo de Discussão *On-line*:
Dialogando com o *Outro***

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-Graduação em Letras do Departamento de Letras da PUC-Rio, na área de Estudos da Linguagem.

Orientadora: Profa. Dra. Inés Kayon de Miller

Rio de Janeiro
Março de 2003



Ana Cylene Valente Colino

**Reflexão Profissional em um Grupo de Discussão *On-line*:
Dialogando com o *Outro***

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-Graduação em Letras do Departamento de Letras da PUC-Rio, na área de Estudos da Linguagem. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Dra. Inés Kayon de Miller

Orientadora

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Dr. Ralph Ings Bannell

Departamento de Educação – PUC-Rio

Profa. Dra. Solange Vereza

Departamento de Letras – UFF

Prof. Dr. Jürgen Heye

Coordenador Setorial do Centro de Teologia e
Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 20 de março de 2003

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e da orientadora.

Ana Cylene Valente Colino

Graduou-se em Pedagogia com Habilitação em Supervisão e Administração Escolares na UFPa (Universidade Federal do Pará) em 1998. cursou Especialização em Língua Inglesa na PUC-Rio em 2000. Participou de diversos congressos na área de TESOL. É professora de inglês e supervisora acadêmica de um Instituto de ensino de língua inglesa na cidade do Rio de Janeiro.

Ficha Catalográfica

Colino, Ana Cylene Valente

Reflexão profissional em um grupo de discussão *on-line* : dialogando com o *outro* / Ana Cylene Valente Colino ; orientadora: Inés Kayon de Miller. – Rio de Janeiro : PUC-Rio, Departamento de Letras, 2003.

143 f. ; il. ; 30 cm

Dissertação (mestrado) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras.

Inclui referências bibliográficas

1. Letras – Teses. 2. Linguagem. 3. Grupos de discussão pela Internet. 4. Formação profissional. I. Inés Kayon de Miller. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

À minha mãe amada por ter sempre incentivado minha jornada estudantil e por ter estado ao meu lado apesar da distância física.

Ao meu querido pai (in memoriam) por sempre ter sido um exemplo de integridade profissional e pelo incentivo ao estudo, a leitura e a discussão de idéias.

Meus sinceros agradecimentos

- a Deus;
- aos meus pais pelo constante e fiel carinho à caçulinha.
- aos meus irmãos, Elvira, Cyrilo, Ana Sylvia e Ana Cyntia, por serem fontes de energia;
- aos sobrinhos, Ana Flávia, Bruno, Ana Paula, André, Bárbara, Juliana, Izabella e Camila, pelos estimulantes sorrisos e conversas ao telefone;
- aos meus familiares, por terem sempre acreditado em meu potencial;
- ao meu tio Elmar Falcão Valente, por ter me acolhido e por ter sido compreensível nos meus momentos de ausência ou visitas rápidas;
- à Professora Inés Kayon de Miller, minha orientadora, pelo encaminhamento de estudo exemplar feito com sabedoria e competência. Com muito carinho, agradeço a oportunidade de co-construir um relacionamento íntegro e humano. Sua paciência e incentivo foram essenciais para esta dissertação;
- ao Departamento de Letras da PUC-Rio pela concessão da bolsa de isenção;
- à professora Bárbara Hemais, pelo suporte bibliográfico sobre gênero;
- à Chiquinha, secretária da pós-graduação do Departamento de Letras, pelo sorriso sempre franco à disposição de todos;
- aos Professores Ralph Bannell e Solange Vereza pela gentileza em aceitar participar da Comissão Examinadora;
- ao Instituto Brasil–Estados Unidos, pela autorização e suporte dados para a realização deste trabalho;
- à Ana, Bea, CNR, Marti e Wagner, pela paciência, amizade e co-autoria desta dissertação;
- a todos os colegas de trabalho do IBEU pela compreensão nos momentos de ausência e pela constante torcida;
- a *School for International Training*, pelo suporte dado através de seus profissionais: Andrew Hockley, Mary Scholl, Marti Anderson e Wagner Veillard;
- aos amigos do mestrado, pelos exemplos de perseverança e determinação;
- à Fernanda, pelas palavras de amizade e apoio;

- aos amigos de Belém, por todo pensamento positivo energeticamente compartilhado ao longo destes últimos anos;
- à Denise Cerqueira, minha *roommate*, pela paciência, companheirismo e troca de experiências e aprendizado;
- aos novos, mas já importantes amigos do Rio, pelas palavras de apoio e incentivo e principalmente pela presença física nas horas difíceis;
- à Maria de Lourdes Duarte e Mônica Macedo dos Reis, pelas traduções feitas;
- ao prof. Evandro Luís von Sydow Domingues, pela leitura crítica e pela gostosa surpresa, proporcionando uma feliz coincidência no percurso acadêmico de minha orientadora;
- à Carol, pelo auxílio no meu processo de autoconhecimento e pelas maravilhosas conversas reflexivas, fundamentais para estabilizar meu estado emocional.

Resumo

Colino, Ana Cylene Valente; Miller, Inês Kayon de (Orientadora). **Reflexão Profissional em um Grupo de Discussão *On-line*: Dialogando com o *Outro***. Rio de Janeiro, 2003. (143 p.) Dissertação de Mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

O presente estudo tem por objetivo investigar o processo de reflexão profissional co-construído por um grupo de profissionais de ensino de Inglês que se engajaram em um grupo de discussão *on-line* inserido no contexto profissional brasileiro no qual eles atuam: em um Instituto de Ensino de Línguas. A investigação deste processo é feita neste estudo interpretativo através da análise do discurso dos 64 enunciados produzidos pelos participantes em um período de um mês e dez dias. Como participante da comunidade discursiva institucional estudada, a professora-pesquisadora ressalta a importância da linguagem e da presença do *outro* – do interlocutor – no processo reflexivo profissional. A análise da negociação de significado e da construção do conhecimento permitiu mapear quatro processos reflexivos, a saber: a intensificação da observação, a descrição da prática para si e para o *outro*, a interação com o *outro*, e o questionamento da prática profissional. Constatou-se também a valiosa contribuição trazida pela Comunicação Mediada por Computador para a prática reflexiva como incentivo à educação continuada do professor.

Palavras-chave

Prática reflexiva profissional; desenvolvimento profissional; grupo de discussão *on-line*; presença do *outro*; comunidade discursiva; comunicação mediada por computador.

Abstract

Colino, Ana Cylene Valente; Miller, Inês Kayon de (Orientadora). **Professional Reflection in an Online Discussion Group: a Dialogue with the *Other***. Rio de Janeiro, 2003. (143 p.) MA Dissertation – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

The aim of this research is to investigate how the process of professional reflection was co-developed by a group of English language teaching professionals who engaged in an On-line Discussion Group designed within a Brazilian professional environment at which those professionals work. The inquiry consists of an interpretative study, which analyzes 64 exchanges produced over the period of one month and ten days. As a participant of the institutional discourse community being focused, the teacher-researcher highlights the presence of the *other* – the interlocutor – in the process of professional reflection. The analysis of the negotiation of meaning and the construction of knowledge was useful to map four reflective processes, such as: intensification of observation, description of professional practice to oneself and to the *other*, interaction with the *other* and questioning of professional practice. The valuable contribution brought by Computer Mediated Communication to the reflective practice, as a way to foster in-service teacher education and professional development as well, was one of the greatest findings.

Keywords

Professional reflective practice; professional development; online discussion group; presence of the *other*; discourse community; computer mediated communication.

Sumário

1- Introdução	14
2- Reflexão Profissional, Linguagem e Comunicação Mediada por Computador	20
2.1- A Prática da Reflexão Profissional do Professor	20
2.1.1- Os <i>Outros</i> no Processo Reflexivo	28
2.2- Concepção de Linguagem	32
2.3 - Comunicação Mediada por Computador (CMC)	36
3- Aspectos Metodológicos	42
3.1- Arcabouço Teórico-Metodológico	42
3.2- Contexto Institucional	45
3.2.1- Grupo de Trabalho	47
3.3- Corpus	48
3.3.1- A Discussão Geradora do Corpus	49
3.3.2- Os Agentes da Pesquisa: os participantes do GDO	50
3.4- Procedimentos de análise	53
4- Análise dos dados	56
4.1- Refletindo <i>on-line</i> : uma comunidade discursiva de lugar	56
4.2- Percepção da prática pedagógica	58
4.2.1- Intensificando a observação	66
4.2.2- Descrevendo sua prática para si e para o <i>outro</i>	68
4.2.3- Interagindo com o <i>outro</i>	71
4.2.4- Questionando a própria prática	75
4.3- Segunda tarefa	83

5- Reflexão sobre Reflexão	90
5.1- Como se desenvolve o processo da reflexão profissional em um grupo de discussão <i>on-line</i> formado institucionalmente?	90
5.2- Qual a contribuição do instrumento utilizado (conferência <i>on-line</i>) para o processo reflexivo	93
5.3- Refletindo sobre Outros Caminhos	96
5.4- Conclusões	97
6- Reflexões Finais	98
7- Referências bibliográficas	101
8- Anexos	
1- Autorização da Instituição	109
2- Cronograma do Projeto	110
3- <i>Corpus</i> Completo	111
4- Segmentos Traduzidos	136
5- 16 “Hábitos da Mente”	142
6- Feedback dos Agentes da Pesquisa	143

Siglas

CMC – Comunicação Mediada por Computador

GDO – grupo de discussão *on-line*

SIT – *School for International Training, Brattleboro – Vermont, Estados Unidos.*

IBEU – Instituto Brasil-Estados Unidos

TESOL – *Teaching of English to Speakers of Other Languages*

KASA - *Knowledge, Attitude, Skill, Awareness*

IDLTM - *International Diploma of Language Teaching Management, SIT*

Figuras

Figura 1 - Características de textos produzidos via computador	38
Figura 2 - Definições de alguns termos de Swales	40
Figura 3 - Ambiente de trabalho do subgrupo	50
Figura 4 – Metáfora	100

Notas

1) As traduções de citações que constam no texto foram feitas, ora por mim, ora por Maria de Lourdes Duarte Sette, e são de minha inteira responsabilidade;

2) o itálico é usado tanto para palavras em outros idiomas como para expressões usuais em meio profissional e ou científico;

3) as aspas duplas são usadas para citações curtas no parágrafo;

4) para distinguir os termos HABITS OF MIND usados nesta dissertação, o termo referente aos hábitos da 1ª tarefa do subgrupo de trabalho será usado em inglês e itálico. O termo referente aos 16 hábitos trabalhados por Costa & Kallick será usado em português e em itálico.

*Trago da minha cidade
Tudo o que lá deixei
Numa das mãos a vontade
E na outra o que sonhei*

(Nilson Chaves/Jamil Damous)

*O que está escrito em mim,
Comigo ficará guardado se lhe dá
prazer
A vida segue sempre em frente, o que
se há de fazer
Só peço a você um favor, se puder
Não me esqueça num canto qualquer*

(Toquinho/Mutinho)